

**FR15**  
E38

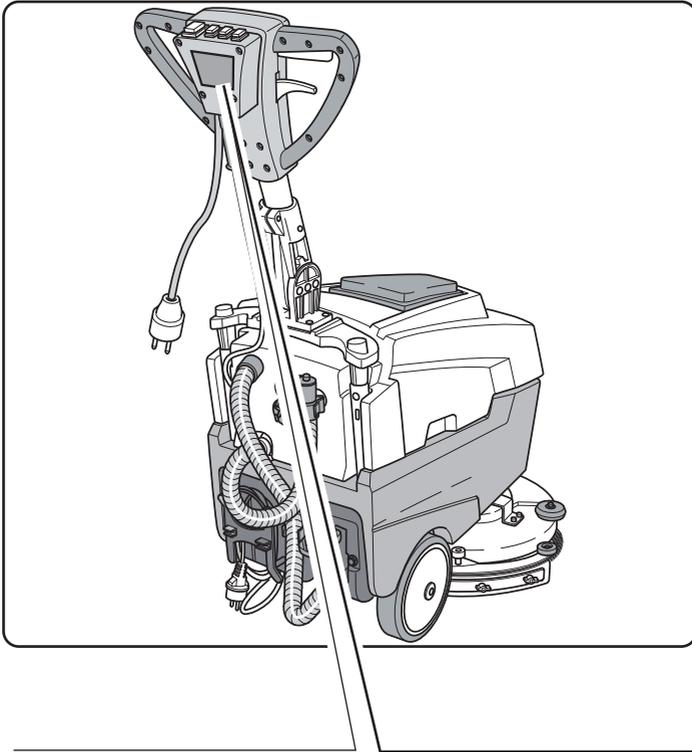


**FR15**  
M38  
M38 Hybrid  
M38 Lithium

**FR** Utilisation et Entretien

**CE**

49.0251.00  
ed. 06/2020



1	  
2	<p><b>Scrubber Dryer</b>                      Mod: ..... 8</p> <p>..... V <math>\equiv</math> Tot:..... W                      Art.: ..... 7</p> <p>..... V<math>\sim</math> .....Hz .....W                      Year: ..... 6</p> <p>Nr. .... 3                      IPX3                      GVW: ... Kg 5</p> <p><b>MADE IN ITALY</b></p>
3	4

	1	2	3	4	5	6	7	8
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola	Grado di protezione	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione	Codice articolo	Modello
EN	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°	Degree of protection	Weight in running order	Year of manufacture	Item code	Model
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule	Degré de protection	Poids en ordre de marche	Année de construction	Référence de l'article	Modèle
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Matrikelnr.	Schutzgrad	Gewicht bei Betrieb	Baujahr	Artikelnummer	Modell
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matricola	Grado de protección	Peso en orden de marcha	Año de fabricación	Código del artículo	Modelo
PT	Produtor	Características eléctricas	Número de série	Grau de protecção	Peso em ordem de marcha	Ano de construção	Código do artigo	Modelo
NL	Producent	Elektrische eigenschappen	Serienummer	Beschermingsgraad	Gewicht in rijklare toestand	Bouwjaar	Artikelcode	Model
CS	Výrobce	Elektrické údaje	Výrobní č.	Stupeň ochrany	Hmotnost v provozním stavu	Rok výroby	Kód položky	Model
RU	Изготовитель	Электрические характеристики	Заводской №	Степень защиты	Эксплуатационный вес	Год постройки	Код изделия	Модель
PL	Producent	Właściwości elektryczne	Nr. Fabryczny	Stopień ochrony	Masa w stanie gotowym do	Rok budowy	Kod produktu	Model
AR	المنتج	المواصفات الكهربائية	الرقم التسلسلي	درجة الحماية	الوزن في وضعية التشغيل	سنة الصنع	رمز المنتج	النمط





Français .....FRANÇAIS - 1  
(Traduction des instructions d'origine)



*Cher client,*

*Nous vous remercions pour avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.*

*L'autolaveuse accompagnée que vous venez d'acquérir a été conçue pour satisfaire l'utilisateur en termes de simplicité d'utilisation et de fiabilité dans le temps.*

*Nous sommes conscients que, pour qu'un produit reste tel quel dans le temps, il faut constamment le renouveler afin de satisfaire les attentes de ceux l'utilisent quotidiennement. Nous espérons donc que vous serez un client satisfait mais aussi un collaborateur qui n'hésite pas à nous faire partager les opinions et les idées de ceux qui l'utilisent au quotidien.*

# Tables des Matières

<b>1.1 Introduction</b> .....	<b>FR-4</b>
<b>2.1 Connaissance de la machine</b> .....	<b>FR-4</b>
<b>3.1 Désempilage</b> .....	<b>FR-4</b>
3.1.a Équipement de la machine.....	FR-4
<b>4.1 Assemblage des composants</b> .....	<b>FR-4</b>
4.1.a Positionnement du manche.....	FR-4
4.1.b Branchement de la batterie (pour les versions BC, BC Hybrid, BC Lithium).....	FR-4
4.1.c Branchement électrique (pour la version E).....	FR-5
4.1.d Montage de la brosse.....	FR-5
<b>5.1 Chargement de la batterie</b> .....	<b>FR-5</b>
<b>6.1 Panneau de contrôle et de commandes</b> .....	<b>FR-6</b>
<b>7.1 Levier de réglage de l'inclinaison du manche</b> .....	<b>FR-7</b>
<b>7.2 Manutention de la machine</b> .....	<b>FR-7</b>
<b>8.1 Remplissage du réservoir</b> .....	<b>FR-7</b>
<b>9.1 Fonctionnement</b> .....	<b>FR-8</b>
9.1.a Vérification avant l'utilisation .....	FR-8
9.1.b Préparation de la machine et choix du cycle.....	FR-8
9.1.c Réglage de l'empreinte au sol de la brosse .....	FR-8
9.1.d Réglage de roue avant (uniquement pour les versions BC).....	FR-8
9.1.e Utilisation de la machine. ....	FR-9
9.1.f Fin d'utilisation et arrêt. ....	FR-9
9.1.g Rangement de la machine. ....	FR-9
9.1.h Alarmes durant le fonctionnement.....	FR-9
9.1.i Compteur d'heures.....	FR-10
<b>10.1 Vidange eau de récupération</b> .....	<b>FR-10</b>
<b>11.1 Entretien et nettoyage</b> .....	<b>FR-10</b>
11.1.a Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre .....	FR-10
11.1.b Nettoyage du réservoir d'eau de récupération .....	FR-11
11.1.c Nettoyage du groupe suceur.....	FR-11
11.1.d Nettoyage du filtre d'eau propre .....	FR-11
11.1.e Substitution de la brosse.....	FR-11
11.1.f Substitution des raclettes en caoutchouc.....	FR-12
11.1.g Réglage incidence suceur.....	FR-12
11.1.h Substitution des fusibles (uniquement pour les versions BC).....	FR-12
<b>Problèmes - Cause - Réparations</b> .....	<b>FR-13</b>
<b>Schémas électriques</b> .....	<b>FR-15</b>
Versions BC - BC Lithium.....	FR-15
Version BC Hybrid .....	FR-16
Version E .....	FR-18

## Données des Matières

	Version BC			Version E
<b>Type de conduction</b>	Conducteur accompagnant			Conducteur accompagnant
<b>Caractéristiques</b>				
Fonctionnement	Batteries			Câble
Type de Batteries ( <b>Version BC</b> )	N° 2 - 12 V - 25 Ah - (C5)			-
Type de Batteries ( <b>Version BC Hybrid</b> )	N° 1 - 24 V - 700 Wh			-
Type de Batteries ( <b>Version BC Lithium</b> )	N° 1 - 24 V - 490 Wh			-
Tension d'alimentation	Voir la plaque signalétique			Voir la plaque signalétique
Alimentation ( <b>Version BC</b> )	Batteries 24 V GEL ou AGM			-
Alimentation ( <b>Version BC Hybrid</b> )	Li-ion			-
Alimentation ( <b>Version BC Lithium</b> )	Li-ion			-
Puissance installée	510 W			620 W
Avancement	Manuel			Manuel
Largeur piste de lavage	385 mm			385 mm
Largeur d'aspiration	450 mm			450 mm
Rendement théorique	1100 m <sup>2</sup> /h			1100 m <sup>2</sup> /h
<b>Brosses / Pad</b>				
Diamètre / nombre	385 mm / 15" x 1			385 mm / 15" x 1
Puissance moteur / nombre	260 W x 1			370 W x 1
Vitesse moteur	130 tours / min..			155 tours / min.
Pression spécifique	35 gr / cm <sup>2</sup>			35 gr / cm <sup>2</sup>
<b>Traction</b>				
Pente maximale autorisé à pleine charge	2 %			2%
<b>Aspiration</b>				
Puissance moteur	250 W			250 W
Dépression (colonne d'eau)	68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O			68 / 700 mbar / mmH <sub>2</sub> O
Débit d'air	28 l / sec			28 l / sec
Niveau sonore	65 dB (A)			65 dB (A)
<b>Réservoir</b>				
Type	Double réservoir			Double réservoir
Recyclage	Non			Non
Capacité solution	15 l			15 l
Capacité récupération	17 l			17 l
<b>Dimensions (lxhxb)</b>	864 x 1160 x 429 mm			855 x 1160 x 429 mm
<b>Bruit</b>				
Niveau de pression sonore perçue par l'opérateur	Lp (A) 65 dB(A)			Lp (A) 65 dB(A)
Incertitude associée	kpA = 0,75 dB(A)			kpA = 0,75 dB(A)
<b>Vibrations</b>				
Niveau de vibration transmis au système main-bras (ISO 5349)	1.61 m/s <sup>2</sup>			1.61 m/s <sup>2</sup>
Incertitude associée	kv = 6.3%			kv = 6.3%
<b>Poids à vide</b>	40 kg			40 kg
Poids avec batteries	<b>BC</b>	<b>Hybrid</b>	<b>Lithium</b>	-
	63 kg	48 kg	43 kg	
Poids à pleine charge (GVW)	78 kg	63 kg	58 kg	56 kg
<b>Température d'exercice</b>	-10°C ÷ 25°C			-10°C ÷ 25°C

## 1.1 INTRODUCTION



### **DANGER:**

Avant d'utiliser la machine, lire attentivement le livret **“PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ POUR LA LAVEUSE DE SOL”** joint à ce document.

## 2.1 CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. 1)

- 1) Manche de conduite.
- 2) Tableaux de commandes.
- 3) Pédale d'actionnement de la raclette.
- 4) Levier démarrage rotation brosse et/ou distribution eau.
- 5) Levier de rotation de la position du manche.
- 6) Réservoir d'eau de récupération.
- 7) Couvercle du réservoir d'eau de récupération.
- 8) Câble d'alimentation (seulement pour la version E).
- 9) Réservoir d'eau propre.
- 10) Ouverture remplissage de l'eau propre.
- 11) Roues.
- 12) Bride de rotation de la brosse.
- 13) Brosse.
- 14) Raclette.
- 15) Tuyau de vidange de l'eau de récupération.
- 16) Tuyau d'aspiration de l'eau depuis la raclette.
- 17) Chargeur de batteries (uniquement pour les versions BC et BC Lithium).
- 18) Indicateur de charge de la batterie (uniquement pour les versions BC et BC Lithium).
- 19) Robinet de réglage de l'eau.
- 20) Filtre de l'eau.
- 21) Collier de fixation du câble.
- 22) Roulette de réglage de pression de la brosse/rangement.
- 23) Volant de réglage d'incidence.
- 24) Leds d'état de la batterie.
- 25) Bouton de l'aspirateur.
- 26) Bouton de rotation de la brosse.
- 27) Bouton de distribution d'eau.

## 3.1 DÉSEMBALLAGE (Fig. 2)

Une fois que vous avez enlevé l'emballage comme indiqué selon les instructions reportées sur l'emballage, vérifier l'intégrité de la machine et de tous ses composants.

Si vous constatez des dommages, contacter le concessionnaire de la zone et le transporteur au maximum trois jours après la livraison.

- Enlever le sac (28) contenant les accessoires ainsi que le carton (29) contenant la brosse.

### 3.1.a - Équipement de la machine (Fig. 3)

Les accessoires équipant la machine sont les suivants:

- 30) Un tube flexible de chargement de l'eau.
- 31) Un manuel d'utilisation et d'entretien de la machine.
- 32) Un manuel d'instruction du chargeur de batteries.
- 33) Filtre pour l'orifice du réservoir d'eau propre.
- 34) Fusible 30 A.
- 35) Brosse.
- 37) Cordon avec mousqueton (version E).
- 38) Anti-arrachement crochet (version E).

## 4.1 ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

### 4.1.a - Positionnement du manche (Fig. 2)

- Débloquer le manche (1) en tirant sur le levier (5) et le soulever en la plaçant dans la position souhaitée.

### 4.1.b - Branchement de la batterie (pour les versions BC, BC Hybrid, BC Lithium) (Fig. 4 - 5)

- Dévisser la vis (39) qui fixe le réservoir (6) au support de poignée.
- Enlever le réservoir (6) de l'eau de récupération.

#### Pour la version BC :

- Branchez les connecteurs (40) et (41) des batteries comme indiqué sur le schéma.

#### Pour la version BC Hybrid :

- Connectez le connecteur (40a) à l'alimentation électrique (41a).

#### Pour la version BC Lithium :

- Branchez les connecteurs (40b) et (41b) de la batterie comme indiqué sur le schéma.
- Remonter le réservoir (6) d'eau de récupération.

#### 4.1.c - Branchement électrique (pour la version E) (Fig. 6)

- Monter le crochet avec du fil (37) sur le manche (1).
- Introduire le cordon (42) (si la machine en est équipée) de rallonge dans le crochet anti-arrachage (38), en le bloquant comme on le montre sur la figure.
- Fixer le crochet (38) au mousqueton (37) et connecter la prise (43) du prolongement (42) sur la prise (44) de la machine.
- Branchez le cordon d'alimentation à une prise électrique ayant une cote minimale de 10A.



#### AVERTISSEMENT :

- **S'assurer que l'implant électrique de réseau soit équipé d'interrupteurs différentiels (type disjoncteur différentiel).**
- **Dérouler entièrement le câble d'alimentation électrique avant de démarrer la machine.**
- **N'utiliser une rallonge électrique seulement que si elle est en parfait état ; vérifier que la section soit appropriée à la puissance de l'appareil.**
- **Ne jamais laisser courir le câble d'alimentation sur des coins coupant et éviter de l'écraser.**

#### 4.1.d - Montage de la brosse (Fig. 7)

- Mettre la brosse (35) par terre.
- Soulever la machine par l'avant en faisant levier sur le manche (1 Fig. 1) et enlever le socle en polystyrène (45).
- Placer la bride (12) sur la brosse (35).
- Appuyer sur le bouton (26 Fig. 1) qui s'allume, puis appuyer sur le levier (4 Fig. 1) en lançant la rotation de la brosse jusqu'à entendre un "CLICK" d'accrochage de la brosse, puis relâcher le levier (4 Fig. 1) et appuyer sur le bouton (26 Fig. 1) qui s'éteint.



#### AVERTISSEMENT:

Utiliser uniquement les brosses fournies par le constructeur pour le modèle spécifique de machine.

L'utilisation d'un type de brosse différent peut compromettre la sécurité de la machine.

#### 5.1 CHARGEMENT DE LA BATTERIE (Fig. 8 - 9)



#### DANGER :

Procéder au chargement des batteries dans un lieu aéré et conforme aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

Pour les informations relatives à la sécurité, respecter les instructions décrites dans le chapitre 1 de ce manuel.



#### AVERTISSEMENT :

Pour les informations et les avertissements relatifs à la batterie et au chargeur de batterie, respecter les instructions décrites dans le manuel de la batterie et du chargeur de batterie annexé à ce manuel.



#### AVERTISSEMENT :

Vérifier que la tension de réseau soit compatible avec la tension de fonctionnement du chargeur de batterie.

- Approcher la machine d'une prise de courant électrique reliée de secteur.

### Procédure de charge pour les versions BC et BC Lithium :

- Dérouler le câble (46) et le raccorder avec la prise de courant électrique reliée de secteur.
- Laisser la batterie en charge jusqu'à ce que la led (47) « verte » s'allume, puis débrancher le câble (46) d'alimentation et enrrouler de nouveau dans le support spécial.



#### **NOTE :**

*( Pour les batteries GEL uniquement ) Il faut 10 heures pour charger complètement les batteries.  
Eviter les recharges partielles.*



#### **NOTE :**

*(Pour les batteries au lithium uniquement) Et 'possible de faire des recharges partielles.*

### Procédure de charge pour la version BC Hybrid :

- Brancher la fiche de la rallonge à la prise (36) de la machine.
- Branchez le cordon d'alimentation à une prise électrique ayant une cote minimale de 10A.
- Il est possible d'utiliser la machine pendant la recharge de la batterie.
- Pour recharger la batterie, enrrouler le câble (48) avec le collier (21) de série.



#### **NOTE :**

*Pour plus d'informations sur la façon dont les chargeurs voir son manuel d'utilisation joint au chargeur.*



#### **NOTE :**

*(Pour les batteries au lithium uniquement) Et 'possible de faire des recharges partielles.*



#### **AVERTISSEMENT :**

- S'assurer que l'implant électrique de réseau soit équipé d'interrupteurs différentiels (type disjoncteur différentiel).
- Dérouler complètement le câble d'alimentation électrique avant de le raccorder à la prise de courant électrique.
- N'utiliser une rallonge électrique seulement que si elle est en parfait état ; vérifier que la section soit appropriée à la puissance de l'appareil.
- Ne jamais laisser courir le câble d'alimentation sur des coins coupant et éviter de l'écraser.
- La prise de courant doit être facilement accessible.

## 6.1 PANNEAU DE CONTRÔLE ET DE COMMANDES (Fig. 1)

### 24) LED état de charge de la batterie (uniquement pour la version BC)

Elle s'allume lorsque le bouton (26) est appuyé en indiquant l'état de charge de la batterie.

- Lorsque la LED est allumée (24E), elle indique que l'état de charge de la batterie est au maximum.
- Lorsque la LED est allumée (24C), elle indique que l'état de charge de la batterie est environ à la moitié.
- Lorsque la LED est allumée (24A) (led rouge), elle indique que l'état de charge de la batterie est au minimum.

Avec la batterie faible (la LED rouge (24A) allumé) l'appareil est arrêtée ou ne démarre pas.

La LED rouge "R" clignote pendant quelques secondes indiquant que la batterie doit être chargée (pas pour version BC Long Run).

## 25) Bouton aspirateur

En appuyant sur le bouton (25), il s'allume et la fonction de l'aspirateur démarre.

Le fonctionnement de l'aspirateur est activé par le bouton (26) appuyé.

## 26) Bouton rotation brosse

En appuyant sur le bouton (26), il s'allume et la tension dans les circuits est activée ainsi que la rotation de la brosse. Le lancement de la rotation de la brosse est commandé par les leviers (4) appuyés.

## 27) Bouton distribution eau

En appuyant sur le bouton (27), il s'allume et la distribution de l'eau s'active pour laver le sol.

La distribution est commandée non seulement par l'interrupteur (26) appuyé mais aussi par les leviers (4) appuyés.

## 4) Leviers rotation brosse et/ou distribution eau

En appuyant sur le levier (4) et en tenant appuyé, la rotation de la brosse démarre et la distribution de l'eau est activée.

## 7.1 LEVIER DE RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DU MANCHE (Fig. 10)

- En tirant sur le levier (5), il est possible de changer la position du manche (1); en relâchant le manche se positionne et se bloque dans la position obligatoire la plus proche.



### NOTE:

En positionnant le manche (1) verticalement, il est possible d'effectuer un nettoyage plus soigné des angles en faisant pivoter la machine sur elle-même.

## 7.2 MANUTENTION DE LA MACHINE (Fig. 1)

- Pour déplacer la machine, soulever la rallonge (14) et placer la roulette (22) en position de rangement, comme on l'indique aux paragraphes respectifs.
- Déplacer la machine en la poussant par la poignée (1).

## 8.1 REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR (Fig. 11)



### AVERTISSEMENT :

**N'introduire dans le réservoir que de l'eau propre du réseau, dont la température ne doit pas dépasser les 50°C.**

- Récupérer le tuyau (30) parmi les accessoires, brancher l'extrémité (30a) à un robinet et insérer l'extrémité (30b) dans le réservoir (9).
- Ouvrir le robinet et remplir le réservoir (9).
- Verser dans le réservoir du liquide détergent.



### NOTE:

N'utiliser que du détergent qui ne mousse pas ; en ce qui concerne les quantités, se référer aux instructions du producteur du détergent et selon le type de saleté.



### DANGER:

**En cas de contact du détergent avec les yeux et la peau ou en cas d'ingestion, se référer à la fiche de sécurité et d'utilisation fourni par le producteur du détergent.**

- A la fin du remplissage du réservoir, le tuyau (30) peut être entièrement inséré dans le réservoir (9) car l'extrémité (30a) sert de bouchon ; ou alors, le tuyau (30) peut être entièrement enlevé et à la place, le filtre (33) peut être introduit dans l'ouverture du réservoir (9).

## 9.1 FONCTIONNEMENT

### 9.1.a - Vérification avant l'utilisation (Fig. 12)

- Contrôler que le tuyau (15) d'évacuation du réservoir de récupération soit correctement accroché et correctement bouché.
- Vérifier que le tuyau (16) d'aspiration de l'eau venant de la raclette soit correctement inséré dans le réservoir de récupération.
- Vérifier que le raccord (53) posé sur la raclette (14) ne soit pas obstrué et que le tuyau soit correctement branché.
- Contrôler l'état de charge des batteries; appuyer sur l'interrupteur (26), en contrôlant l'indicateur à LED (24) (uniquement pour la version BC).

### 9.1.b - Préparation de la machine et choix du cycle (Fig. 12)

- Appuyer sur le bouton (26) qui s'allume.
- Abaisser la raclette (14), en utilisant la pédale (3) et en la dégageant de son crochet.
- La machine a la possibilité d'effectuer 4 cycles de travail.

#### Cycle de séchage seulement :

- Pour effectuer seulement cycle de séchage, appuyer sur le bouton (25) pour démarrer l'aspiration.

#### Cycle de brossage seulement :

- Pour n'effectuer que le cycle de brossage appuyer sur le levier (4); en le relâchant (4) la brosse s'arrête.

#### Cycle de lavage, Brosses :

- Appuyer sur le bouton (27) pour prédisposer la distribution de l'eau, puis appuyer sur le levier (4) pour lancer le cycle.

#### Cycle de lavage, de brossage et de séchage :

- Appuyer sur le bouton (25) pour lancer l'aspirateur, le bouton (27) pour prédisposer la distribution de l'eau, puis appuyer sur le levier (4) pour démarrer le cycle.

### 9.1.c - Réglage de l'empreinte au sol de la brosse (Fig. 13)

La machine est munie d'un système de réglage qui permet d'avoir une empreinte au sol constante, indépendamment du type et des dimensions (épaisseur) des accessoires utilisés.

Ce réglage s'obtient en tournant le volant (23) à l'avant de la machine.

Si l'on s'aperçoit pendant le nettoyage (brosse en rotation) que la machine n'avance pas de manière rectiligne, mais a tendance à se déporter vers la droite ou vers la gauche, il est possible de corriger le déport en tournant très légèrement le volant (23).

- Mettez la machine en marche et commencez la rotation des brosses.

Si la machine a la tendance d'aller à droite, faites tourner doucement la roue (23) vers "S" jusqu'on sera dans la bonne direction;

Si la machine a la tendance d'aller vers le gauche, faites tourner doucement la roue (23) vers "D" jusque la direction sera droite.

### 9.1.d - Réglage de roue avant (Fig. 13) (uniquement pour la version BC)

La pression de la brosse sur le sol est réglable en fonction du type de sol à nettoyer. Pour le réglage, procéder comme suit :

- Tourner le volant (56) jusqu'à soulever la roue (22) du sol ;
- Tourner le volant (56) jusqu'à poser la roue (22) sur le sol, puis mettre la machine en marche et contrôler si la roulette (22) tourne pendant le déplacement de la machine "position de pression maximale de la brosse".
- Il est possible de diminuer la pression de la brosse sur le sol en tournant le volant (56) de façon à soulever légèrement la brosse. Ce réglage est très efficace lorsque les sols sont particulièrement poreux/glissants ou très délicats.

## 9.1.e - Utilisation de la machine

### (Fig. 14)

- Après avoir lancé la machine et choisi le type de cycle, démarrer les opérations de nettoyage en appuyant sur les leviers (4) et en les maintenant appuyés pour lancer la rotation de la brosse et la distribution de l'eau; puis pousser la machine par les poignées (54) présentes sur le manche (1).



#### NOTE :

En relâchant les leviers (4), la rotation de la brosse et la distribution de l'eau s'arrêtent.



#### NOTE :

Pour éviter de détériorer le sol, ne pas laisser la machine ferme avec la rotation de la brosse enclenchée.



#### NOTE :

Le correct nettoyage et séchage du sol s'effectue en faisant avancer la machine ; si au contraire vous reculez avec la machine, en plus de détériorer les raclettes, l'aspiration de l'eau présente sur le sol ne se fera pas correctement.

- Il est possible de régler la quantité d'eau de lavage grâce au robinet (55).
- Contrôler l'état de charge des batteries au moyen de l'indicateur (24) (uniquement pour la version BC).

## 9.1.f - Fin d'utilisation et arrêt (Fig. 1)

- A la fin des opérations de nettoyage, avant d'éteindre la machine, stopper la distribution de l'eau et la rotation de la brosse en relâchant les leviers (4) et en appuyant sur le bouton (27) continuer avec l'aspirateur branché pour aspirer tout le liquide présent sur le sol, ensuite éteindre l'aspirateur en appuyant sur le bouton (25).
- Soulever la raclette (14) en poussant sur la pédale (3) jusqu'en fin de course et en l'accrochant dans l'encastrement prévu à cet effet.



## AVERTISSEMENT

**Toujours soulever le groupe suceur à la fin des travaux de nettoyage pour éviter la déformation des raclettes de caoutchouc.**

- Appuyer sur le bouton (26) qui s'éteint.
- Débrancher le câble d'alimentation électrique de la prise (seulement pour la version E).

## 9.1.g - Rangement de la machine (Fig. 13)

- En fin de journée de travail, soulever d'une main l'avant de la machine en maintenant de l'autre main la roue (22) sur le sol jusqu'à entendre le déclic d'accrochage. Dans cette position, la brosse reste soulevée en évitant de se déformer.
- Pour abaisser la brosse, soulever légèrement l'avant de la machine et tirer le bouton de décrochage (57).

## 9.1.h - Alarmes durant le fonctionnement (Fig. 1)

- Durant le fonctionnement de la machine des alarmes peuvent être enclenchées et sont visibles lorsque les led s'illuminent:

### **Erreur surintensité sortie aspirateur**

Led (A) clignotante plus led (B) allumée avec lumière fixe.

### **Erreur surintensité sortie brosse**

Led (A) clignotante plus led (C) allumée avec lumière fixe.

### **Erreur circuit ouvert sortie aspirateur**

Led (A) clignotante plus led (D) allumée avec lumière fixe.

### **Erreur circuit ouvert sortie brosse**

Led (A) clignotante plus led (E) allumée avec lumière fixe.



#### REMARQUE :

Lorsqu'une des erreurs mentionnées plus haut est affichée il est nécessaire d'éteindre et de redémarrer la machine pour revenir au fonctionnement normal.

### 9.1.i - Compteur d'heures (Fig. 1)

Il est possible d'afficher les heures de fonctionnement de la machine comme indiqué ci-dessous:

- Pour accéder au compteur d'heures démarrer la machine en appuyant sur le bouton (26) « Rotation brosses » et maintenir appuyé.



#### REMARQUE :

La valeur maximum calculée est de 9999 heures.

#### Affichage unités d'heures :

- un clignotement de la led (A) suivi de plusieurs clignotements de la led (E) correspond aux unités des heures.

#### Affichage dizaines d'heures :

- un clignotement de la led (A) suivi de plusieurs clignotements de la led (D) correspond aux dizaines des heures.

#### Affichage centaines d'heures :

- un clignotement de la led (A) suivi de plusieurs clignotements de la led (C) correspond aux centaines des heures.

#### Affichage milliers d'heures :

- un clignotement de la led (A) suivi de plusieurs clignotements de la led (B) correspond aux milliers des heures.

## 10.1 VIDANGE EAU DE RÉCUPÉRATION (Fig. 15)

A la fin du cycle de lavage ou bien quand le réservoir (6) de l'eau de récupération est plein, il faut le vider en opérant comme décrit ci-dessous:



#### NOTE :

Pour l'élimination de l'eau de récupération se référer aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Détacher le tuyau (15) du support.
- Enlever le bouchon (58) du tube (15) et vider entièrement l'eau contenue dans le réservoir.

## 11.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE



#### AVERTISSEMENT :

**Pour les informations et les avertissements relatifs aux opérations d'entretien ou de nettoyage, se référer aux informations indiquées dans le paragraphe « avertissement généraux pendant l'entretien » présentes dans le chapitre 1 de ce manuel.**

## OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS

### 11.1.a - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre (Fig. 16)



#### AVERTISSEMENT :

**A la fin des opérations de lavage ; il est obligatoire de vider et de nettoyer le réservoir d'eau propre pour éviter les dépôts ou les incrustations.**

Après avoir vider le réservoir d'eau de récupération, vider le réservoir d'eau propre, en procédant comme suit :

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Tourner vers l'intérieur le raccord de vidange (59).
- Dévisser le bouchon (60) du raccord (59) et laisser l'eau se vider totalement.
- Laver l'intérieur du réservoir en laissant le bouchon de décharge ouvert et en introduisant de l'eau propre depuis l'ouverture à l'avant.
- En fin de nettoyage, remonter le bouchon (60) en contrôlant l'état du joint (61).

### 11.1.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération (Fig. 17)



#### AVERTISSEMENT :

**Une fois les opérations de lavage terminées, il faut obligatoirement nettoyer le réservoir d'eau de récupération pour éviter des dépôts ou des incrustations et la prolifération de bactéries, d'odeurs et de moisissures.**

- Vidanger l'eau de récupération comme cela est indiqué dans le paragraphe en question en plaçant la machine près d'une bonde de vidange.
- Enlever le couvercle (62) et nettoyer avec de l'eau l'intérieur du couvercle et la sonde (63) de sécurité aspirante.
- En laissant le tuyau (15 Fig. 15) abaissé et le bouchon déplacé, introduire de l'eau depuis l'ouverture supérieure (64) pour nettoyer l'intérieur du réservoir jusqu'à ce que de l'eau propre ressorte du tuyau de décharge.
- Remonter l'ensemble en procédant en sens inverse.

### 11.1.c - Nettoyage du groupe suceur (Fig. 18)

Pour effectuer un nettoyage du groupe suceur (14), il faut l'enlever comme indiqué ci-dessous :

- Extraire vers l'extérieur le groupe suceur (14).
- Débrancher le tube (16) du groupe (14).
- Dévisser les volants de serrage (65) et enlever le groupe (14).
- Laver le groupe et plus particulièrement les pièces en caoutchouc (66) et l'intérieur du raccord d'aspiration (53).



#### NOTE :

*Si au cours du nettoyage, il s'avère que les caoutchoucs (66) sont abîmés ou usés, il faut soit les remplacer soit les inverser.*

- Remonter le tout en procédant en sens inverse.

## OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUTES LES SEMAINES

### 11.1.d - Nettoyage du filtre d'eau propre (Fig. 19)

- Dévisser le couvercle transparent (67) du filtre et enlever le filtre (20).
- Nettoyer le filtre (20) à l'eau du robinet; s'il est encrassé, procéder à sa substitution.
- Remonter le tout en procédant en sens inverse.

## OPÉRATIONS À EFFECTUER SELON LES BESOINS

### 11.1.e - Substitution de la brosse (Fig. 1-7)

La substitution de la brosse devient nécessaire lorsqu'elle présente une usure au niveau de la longueur de poils inférieur à 2 cm, ou bine en fonction du type de sol à nettoyer; procéder comme suit pour la substitution :

- Brancher le câble électrique (uniquement pour la version E).

- Soulever légèrement l'avant de la machine en faisant levier sur les poignées du manche.
- Appuyer sur le bouton (26 Fig. 1) en activant la rotation de la brosse, puis appuyer sur le levier (4 Fig. 1) et le relâcher; la brosse (35 Fig. 7) est dégagée.
- Remplacer la brosse puis appuyer sur la flasque de support (12 Fig. 7) sur la brosse (35 Fig. 7) et appuyer sur les leviers (4 Fig. 1) jusqu'à entendre le "CLICK" d'accrochage de la brosse sur la flasque.
- Appuyer sur le bouton (26 Fig. 1) qui s'éteint.

### 11.1.f - Substitution des raclettes en caoutchouc (Fig. 20)

A partir du moment où le séchage du sol s'avère difficile ou bien que des traces d'eau restent sur le sol, il faut contrôler l'état d'usure des raclettes en caoutchouc du groupe suceur (14).

- Enlever le groupe suceur (14) comme indiqué dans le paragraphe « nettoyage groupe suceur ».
- Dévisser les écrous à ailettes (68) et enlever le caoutchouc (66).



#### **NOTE :**

Lorsque les caoutchoucs (66) sont usés d'un côté, ils peuvent être retournés une fois.

- Substituer ou retourner le caoutchouc (66) sans les intervertir.
- Remonter le tout en procédant en sens contraire.



#### **NOTE :**

Il existe deux types de caoutchouc :  
Le caoutchouc en para pour tous les types de sols et le caoutchouc en polyuréthane pour les sols d'atelier mécanique présentant des traces d'huile.

### 11.1.g - Réglage incidence suceur (Fig. 20)

- Abaisser le suceur en agissant sur le levier spécial.
- Démarrer l'aspirateur et se déplacer de quelques mètres, ensuite éteindre l'aspirateur et arrêter la machine.
- Contrôler l'incidence des raclettes en caoutchouc (66) sur le sol.  
Fig. A = trop écrasé  
Fig. B = trop soulevé  
Fig. C = position correcte.
- Démonter le suceur de la machine.
- Pour le réglage desserrer la vis (70) de la roue (71) et déplacer, verticalement, la roue sur l'encoche ; lorsque vous soulevez la roue l'incidence augmente, inversement elle diminue.

### 11.1.h - Substitution des fusibles (seulement pour la versions BC) (Fig. 21)



#### **AVERTISSEMENT :**

**Substituer le fusible grillé avec un de même ampérage.**

- Tirez sur la fiche (21) (seule pour version BC Long Run).
- Dévisser les deux vis (72) du carter extérieur (73) et l'enlever.
- Dévisser les deux vis (74) du couvercle (75) de la fiche électronique et l'enlever.

#### **Fusible (76) Vert 30A**

Protection générale machine.

- Remonter le couvercle (75) et le carter (73) en procédant dans le sens inverse.

## PROBLÈMES - CAUSE - RÉPARATIONS

PROBLÈMES	CAUSE	RÉPARATIONS
En poussant sur le bouton central, la machine ne se met pas en marche.	La batterie est déchargée (seulement pour la version BC).	Contrôler l'état de charge de la batterie.
	La prise est débranchée (seulement pour la version E).	Brancher la prise.
	Le fusible général est grillé (seulement pour la version BC).	Substituer le fusible VERT général de 30 A.
La brosse ne tourne pas.	Erreur surintensité sortie brosse ou bien circuit ouvert brosse.	Voir paragraphe « Alarmes durant le fonctionnement ».
	Moteur de brosse endommagé.	Remplacer le motoréducteur.
	Le bouton commandant la rotation de la brosse n'est pas enclenché.	Enclencher le bouton.
L'aspirateur ne fonctionne pas.	Erreur surintensité sortie aspirateur ou bien circuit ouvert aspirateur.	Voir paragraphe « Alarmes durant le fonctionnement ».
	Moteur d'aspiration endommagé.	Remplacer la turbine.
	Le bouton commandant l'aspiration n'est pas enclenché.	Enclencher le bouton.
La machine ne sèche pas correctement et laisse des traces d'eau sur le sol.	L'aspirateur est éteint.	Démarrer l'aspirateur.
	Le tuyau d'aspiration est encrassé.	Contrôler et éventuellement nettoyer le tuyau d'aspiration qui relie de groupe suceur au réservoir de récupération.
	Raclettes en caoutchouc suceur non réglés correctement.	Régler les raclettes en caoutchouc du suceur comme indiqué dans le paragraphe « Réglage suceur ».
	Le réservoir de récupération est plein.	Vider le réservoir de récupération.
	Les raclettes en caoutchouc sont usées.	Retourner ou substituer les raclettes en caoutchouc.

PROBLÈMES	CAUSE	RÉPARATIONS
L'eau ne sort plus.	Le réservoir est vide.	Remplir le réservoir.
	Le bouton de commande de l'électrovalve n'est pas enclenché.	Enclencher le bouton.
	Le robinet est fermé.	Ouvrir le robinet placé sous la machine.
	Le filtre est encrassé.	Nettoyer le filtre.
	L'électrovalve ne fonctionne pas.	Contacteur le service d'assistance technique.
Le nettoyage du sol est insuffisant.	Les brosses ou les détergents sont inadaptés.	Utiliser des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou selon le degré de saleté à nettoyer.
	La brosse est usée.	Substituer la brosse.

**Version BC - BC Lithium**

**A1** .....Fiche électronique  
**BAT** ..... Batterie 2 x 12 V (BC)  
   Batterie 1 x 24 V (BC Lithium)  
**U1** ..... Chargeur de batterie 5A  
**Y1** ..... Electrovalve  
**F1** ..... Fusible 30A (général)  
**M1** ..... Moteur aspiration  
**M2** ..... Moteur brosse  
**P1** ..... Interrupteur ON/OFF  
**P2** ..... Bouton brosse  
**P3** ..... Interrupteur aspiration  
**P4** ..... Interrupteur électrovalve  
**R1** ..... Indicateur décharge  
**CN1** ..... Connecteur poignée  
**CN2** ..... Connecteur chargeur de batteries

**Red** .....Rouge  
**Orange** ..... Orange  
**Black** ..... Noir  
**Violet** .....Violet  
**White** ..... Blanc  
**Blue** .....Bleu  
**Grey** .....Gris  
**Brown** .....Marron  
**Yellow** ..... Jaune  
**Green** .....Vert



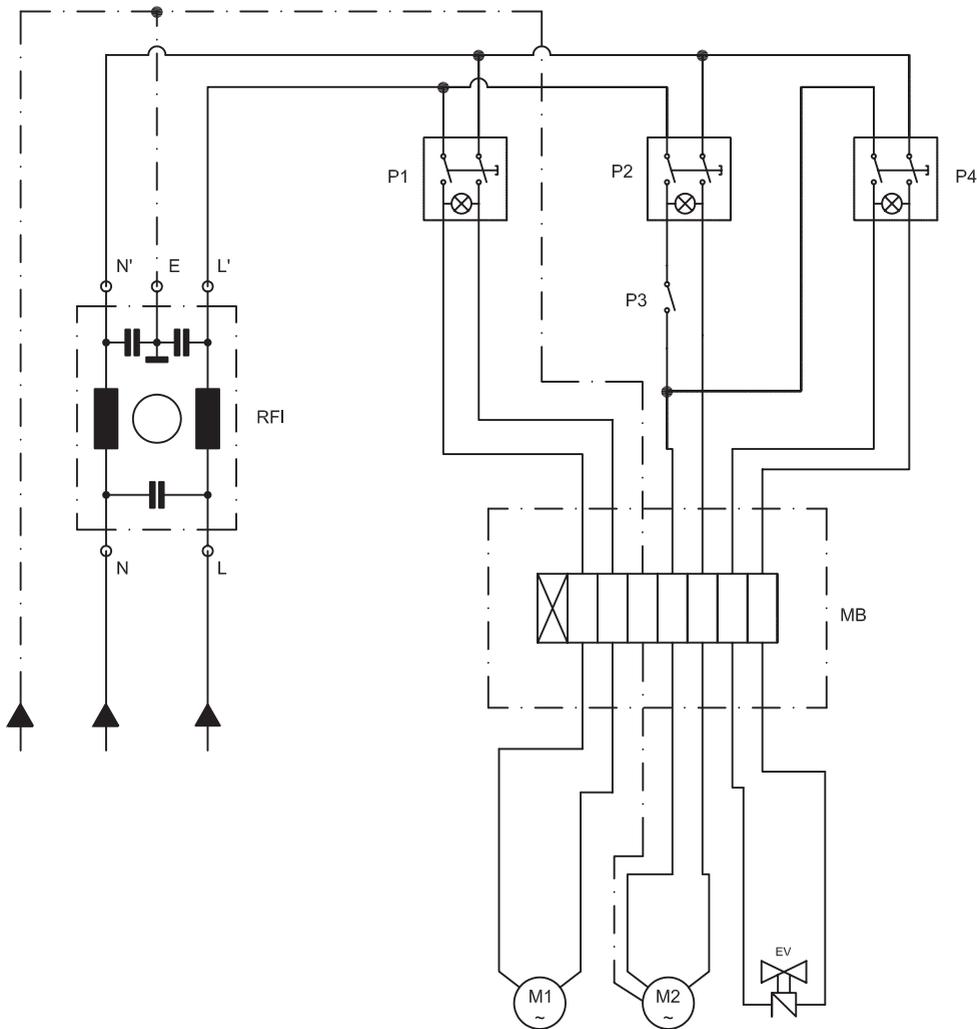


**Version BC Hybrid**

**A1** .....Fiche électronique  
**BAT** .....Batterie 1x 24V  
**U1** ..... Chargeur de batterie 5A  
**Y1** ..... Electrovalve  
**F1** ..... Fusible 30A (général)  
**M1** .....Moteur aspiration  
**M2** ..... Moteur brosse  
**P1** ..... Interrupteur ON/OFF  
**P2** ..... Bouton brosse  
**P3** ..... Interrupteur aspiration  
**P4** .....Interrupteur électrovalve  
**R1** .....Indicateur décharge  
**CN1** ..... Connecteur poignée  
**CN2** .....Connecteur chargeur de batteries

**Red** .....Rouge  
**Orange** ..... Orange  
**Black** ..... Noir  
**Violet** .....Violet  
**White** ..... Blanc  
**Blue** .....Bleu  
**Grey** .....Gris  
**Brown** ..... Marron  
**Yellow** ..... Jaune  
**Green** .....Vert

Version E



- EV ..... Electrovalve
- M1 ..... Moteur aspiration
- M2 ..... Moteur brosse
- MB ..... Bornier
- P1 ..... Interrupteur aspiration
- P2 ..... Interrupteur brosse
- P3 ..... Bouton brosse
- P4 ..... Interrupteur électrovalve
- RFI ..... Filtre antibrouillage réseau



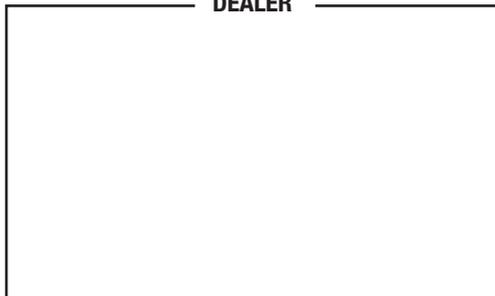




# ghibli & wirbel

Professional Cleaning Machines Since 1968

DEALER



Cod. 49.0251.00 - 4<sup>a</sup> ed. - 06/2020

**Ghibli & Wirbel S.p.A.**

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno PV - Italia  
P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. [info@ghibliwirbel.com](mailto:info@ghibliwirbel.com)

[www.ghibliwirbel.com](http://www.ghibliwirbel.com)

**100% MADE IN ITALY**

**A COMPANY GROUP OF RIELLO INDUSTRIES**

